

**A BABÁM FEKETE ROMA LÁNY /
MY SWEETHEART IS A BLACK ROMA GIRL**

Vörös Kálmán - Horváth Pista

Tempo giusto



1. A ba - bám fe - ke - te ro - ma lány, a sze - me
1. My sweet-heart is a black Ro - ma girl, her eyes glow



úgy ra - gyog rám, a - kár a nap - su - gár.
in the sun - shine like a beau - ti - ful pearl.



A ba - bám hű - ség - gel ha - za vár, ab - ban a
My sweet-heart, waits for me, combs her hair; in her ti -



kis kuny - hó - ban min - den nap csó - kot ád.
dy lit - tle hut where I go to kiss her.



Meg - nő - sül - tem, el is vet - tem, mert sze - re - tem a ba - bám,
I mar - ried her; she is my wife, the love that we feel is great,



ő is sze - ret i - gaz szív - ből az én pá - rom i - ga - zán.
she loves me and she will be my car - ing and faith - ful mate.



A ba - bám fe - ke - te ro - ma lány, a sze - me
My sweet-heart is a black Ro - ma girl, her eyes glow



úgy ra - gyog rám, a - kár a nap - su - gár.
in the sun - shine like a gen - u - ine pearl.

2. Ne kerálj velem te roma lány,
te inkább főzzél nekem
jó romás vacsorát.
Hogy egyen jó ízűt a cigány,
aki a vendégeknek
minden nap muzsikál.
De jót ettem, feleségem,
add ide a kicsi szád,
veszek neked Budapesten
cigánybálban szép ruhát.
A babám fekete roma lány,
a szeme úgy ragyog rám,
akár a napsugár.
2. *Don't play games with me, my Roma mate,
rather put a Roma meal
over here, on my plate.
Let this gypsy dine here with delight,
who for the guests in the pub
plays nice songs every night.
The meal was great, my dearest wife,
let me kiss your lips, God bless,
in Budapest, I will buy you
for gypsy ball, a nice dress.
My sweetheart is a black Roma girl,
her eyes glow in the sunshine
like a genuine pearl.*
3. Az após Szegeden bazsevál,
a banda tagja, de nem
örömmel muzsikál.
Az anyós várja az unokát,
boldogan élünk együtt
hosszú éveken át.
Csodálják a feleségem
mindenhol a romák,
meg is adom neki, amit
szeme-szája megkíván.
A babám fekete roma lány,
a szeme úgy ragyog rám,
akár a napsugár.
3. *In Szeged, her father has a gig,
but being a musician
he really doesn't dig.
Hey, from Szeged, hey, from Szeged,
for some years, we happily
live through our daily grind.
The Romas admire my wife
even more than before,
because I give her everything
in the world, she could ask for.
My sweetheart is a black Roma girl,
her eyes glow in the sunshine
like a genuine pearl.*

A BALATON TÜKRÉN / ON THE SURFACE OF BALATON

Leszler József - Tüttő János

Andantino



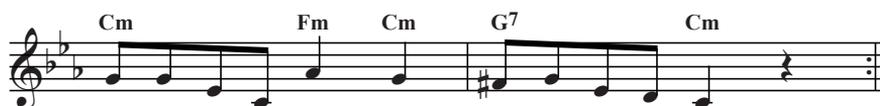
1. A Ba-la-ton tük - rén tán - cot jár a szél,
1. On the sur-face of Ba-la-ton, there's a play-ful breeze,



Ré - gi sze - re - lem - ről sut - tog - va be - szél.
Which whis-pers of a love to the green shore-trees.



A sok ked-ves em - lék min-dig visz-sza jár,
Old mem-o-ries e - merge from the past's thick haze,



Mi - kor el - jön új - ra a tün-dök - lő nyár.
When new sum-mers re - turn, rais-ing glo - ry days.

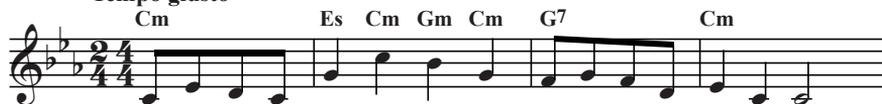
2. Tarajos a hullám,
 a fodra fehér,
 Sötét hajam lassan
 belepí a dér.
 De a szívem most is
 valakire vár,
 Jöjj vissza, még egyszer,
 régi boldog nyár.

2. *The current is surging,
 its white ripples rage,
 Like my dark hair, covered
 with hoarfrost of age.
 Yet, my heart is waiting
 faithfully for her,
 Please return one more time
 happy, old summer.*

ABLAKOMBA, ABLAKOMBA / THROUGH MY WINDOW

Népdal / Folk song (Bartók Béla)

Tempo giusto



1. Ab - la - kom - ba, ab - la - kom - ba be - sü - tött a hold vi - lág.
 1. *Through my window, through my win - dow shines the jol - ly bright moonlight,*



A - ki ket - tött, hár - mat sze - ret, so - sins ar - ra jó vi - lág.
He who keeps two or three lovers, can - not end his af - fairs right.



Lám, én csak e - gyet sze - re - tek, mé - gis, de so - kat szen - ve - dek.
I have just a sing - le lov - er, you can see how much I suf - fer.



Az az ál - nok bé - res - le - gény csal - ta meg a szí - ve - met.
That lit - tle young cheating farm hand did cru - el - ly break my heart.

2. Szeged felől, Szeged felől
 jön egy fekete felhő.
 Szaladj kislány, szaladj kislány,
 mert megver a nagy eső.
 Nem szaladok olyan nagyon,
 fáj a szívem sajog nagyon.
 Most tudom már miért sajog,
 elhagyott a galambom.

2. *From the direction of Szeged,
 a dark cloud flies on the plain.
 Run in darling, run in darling
 not to get caught in the rain!
 I will not run in a hurry,
 my heartache is a big worry
 My sweetheart has abandoned me,
 that is what causes my pain.*